

# traces tracce

video e cinema oltre

- | **Istituto Europeo di Design, Milano**  
11-12 novembre 2010
- | **Spazio Oberdan, Milano**  
12-13-14 novembre 2010
- | **Centre culturel français de Milan,  
Espace Projection, Milano**  
13 novembre 2010
- | **Triennale Design Museum, Milano**  
17 novembre 2010

INGRESSO  
LIBERO

*Ristorante Lucca*  
0229526668 P. Castaldi 33

PIZZERIA  
40



MARRAKECH CAFE  
moroccan lounge & relaxing cuisine

MOCAUTO  
MILANO

AMICI DI INVIDEO  
DIGITAL ART & NEW MEDIA



AFIC →  
Associazione Festivali Italiani di Cinema

FDVLAB  
Associazione Laboratori  
Fabbrica del Vapore

LA FABBRICA DEL VAPORE

## Tracce segni del passato, delle immagini, memoria, ricordo personale e storico

Un "focus" sul pioniere di una TV creativa, il geniale sperimentatore francese *Jean-Christophe Averty*.

Le testimonianze di passione culturale nei ritratti di *Daniele Segre*.

Un tributo a *Chantal Akerman*, esploratrice dei confini geografici e dei generi.

Il progetto di *Moving Stories*, nuove modalità narrative col digitale.

Il premio *Under 35*.

La selezione internazionale di opere: folgoranti visioni, metamorfosi, ricerche di linguaggio, indagini controcorrente, toccanti ritratti, documenti innovativi, storie piccole e grandi.

E un omaggio a *Corso Salani*, a cui questa edizione, la 20° di INVIDEO, è dedicata.

**10.00 | IED – Milano**  
**Tracce di videoarte**  
➤ **Incontro e visioni con Sandra Lischi**

**21.30 | IED – Milano**  
**Selezione internazionale**

**Exodus**, Almagul Menlibayeva, Germania-Kazachistan, 2009, 11'

...*migrazione e radicamento*

**You and Me**, Karsten Krause,

Germania, 2009, 3'45"

...*una coppia in decenni di immagini*

**Dusk**, Erwin Olaf, Paesi Bassi, 2009, 5'11"

...*interno perturbante in nero*

**Dawn**, Erwin Olaf, Paesi Bassi, 2010, 5'11"

...*interno perturbante in bianco*

**Defilé des hybrides**, Laëtitia Bourget,

Francia, 2008, 3' ...*corpi fantastici*

**The Polish Language**, Alice Lyons,

Orla McHardy, Irlanda, 2009, 8'08"

...*scrittura, poesia, animazione*

**Der Da Vinci Timecode**, Gil Alkabetz,

Germania, 2009, 3' ...*Leonardo da vicino*

### Premio Under 35

**2007 Se fondre/Merge**, Antonin de Bemels, Belgio, 2006, 24'30" ...*nuove narrazioni*

**2008 Plivnuti Polibkem - Spitted by Kiss**, Miloš Tomić, Repubblica Ceca, 2007, 11' 06"

...*sguardi "raso terra"*

**2009 Naufrage**, Clorinde Durand,

Francia, 2008, 6' ...*spazi sconvolti*

**2009 Border**, Eni Brandner, Austria, 2009, 6' ...*Croazia. Le tracce della guerra*



Christina von Greve, *Drift*



Francois Vogel, *Stretching*

**10.00 | IED - Milano**  
**Il pioniere della televisione creativa**  
Lectio Magistralis di Jean-Christophe Averty  
e Jacques Besson

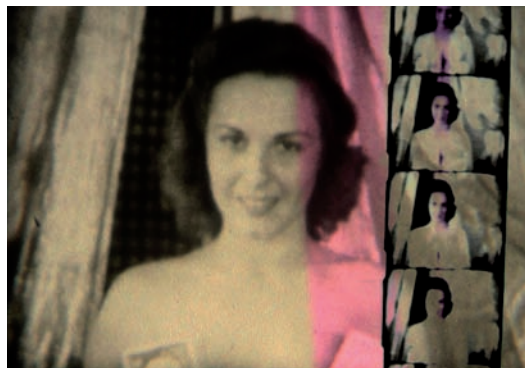
**15.30 | Spazio Oberdan - Milano**  
**Selezione internazionale**  
*Postcards*, Niina Lehtonen-Braun,  
Finlandia-Germania, 2009, 14'40"  
...*cartoline vive*  
*Formic*, Roman Kaelin, Florian Wittmann,  
Germania, 2009, 3'40"  
...*una formica e uno skateboard...*  
*/...liquid paper*, Michel Klöfkom,  
Germania, 2009, 3'37" ...*carta in metamorfosi*  
► **interviene l'autore**  
*New Educational Series - At Home with  
the Ants*, Jill Kennedy, Nuova Zelanda,  
2009, 9'45" ...*un collage dalle scienze naturali*  
*Quietly...Leaving*, Geneviève Allard,  
Canada, 2009, 5'25" ...*viaggio nella memoria*  
*Stretching*, François Vogel, Francia,  
2009, 4'30" ...*animazione ginnica urbana*

**16.30 | Selezione internazionale**  
*Interiorismo*, Chema Araque,  
Hernán Talavera, Spagna, 2009, 11'40"  
...*le ultime immagini*  
*Gone...But Not Forgotten*, Laura Seymour,  
Gran Bretagna, 2008, 3'  
...*un album della memoria*  
*Body Trail*, Willi Dorner, Michael Palm,  
Austria, 2009, 8' ...*performance urbana*  
*A Film From My Parish*, Tony Donoghue,  
Irlanda, 2009, 7' ...*collage rurale*  
*Tre Addii*, Danilo Torre, Italia, 2009, 16'  
...*ritratto e memorie* ► **interviene l'autore**

**17.30 | Incontro e proiezione**  
**Jean-Christophe Averty: il pioniere  
della televisione creativa**  
► **intervengono Jean-Christophe Averty  
e Jacques Besson, autore del suo video ritratto**

**21.30 | Selezione internazionale**  
*Drift*, Christina von Greve, Germania,  
2010, 7'30" ...*intravisto, colore, sogno*  
*This is Alaska*, Gunilla Heilborn,  
Mårten Nilsson, Svezia, 2009, 11'  
...*una stralunata comunità*  
*Collide-o-scope*, Naren Wilks,  
Gran Bretagna, 2010, 3'24"  
...*corpi moltiplicati*  
*Successions*, Shira Klasmer, Gran Bretagna,  
2009, 4'19" ...*danza, fotografia, luce*  
► **interviene l'autore**

**22.00 | Incontro e proiezione**  
**I ritratti di Daniele Segre**  
► **alla presenza del regista e di Morando  
Morandini**  
*Je m'appelle Morando. Alfabeto  
Morandini*, Daniele Segre, Italia, 2010, 53'



Danilo Torre, *Tre Addii*

**15.30 Selezione internazionale**

*La bestia*, Jorge García Velayos, Spagna, 2009, 5'20" ...*Parigi fantastica*

► **interviene l'autore**

*The Lives & Times of Abraham Kahn*, Yaron Dahan, Germania-Israele, 2009, 18' ...*ritratto improbabile* ► **interviene l'autore**

*The Polish Language*, Alice Lyons, Orla McHardy, Irlanda, 2009, 8'08" ...*scrittura, poesia, animazione*

*Aanaatt*, Max Hattler, Gran Bretagna-Germania-Giappone, 2008, 4'45" ...*forme mutevoli*

*Tegels*, Johan Rijpma, Paesi Bassi, 2010, 2' ...*c'è vita al suolo* ► **interviene l'autore**

**16.20 Selezione internazionale**

*Holobomo*, Owen Eric Wood, Canada, 2009, 4'40" ...*memorie personali e collettive*

*Gaarud*, Umesh Kulkarni, India, 2009, 13' ...*interni indiani*

*Lacrimosa*, Leonardo Carrano, Silvio Giorcelli, Italia, 2010, 4' ...*Mozart in animazione*

► **intervengono gli autori**

*After the Water the Clouds*, Carmen Rozestraten, Paesi Bassi, 2009, 9'47" ...*viaggio danzato e surreale*

► **interviene l'autore**

*Madame De Sade*, Patrick Wilen, Svizzera, 2010, 5'13" ...*performance de Sade*

*Cold Blood*, Amir Mehran, Iran, 2008, 7' ...*animazione contro la guerra*

*Petite anatomie de l'image*, Oliver Smolders, Belgio, 2009, 21' ...*antiche anatomie animate*

**17.30 Incontro e proiezione**

**I ritratti di Daniele Segre**

► **alla presenza del regista e di Lisetta Carmi**

*Lisetta Carmi, un'anima in cammino*, Daniele Segre, Italia, 2010, 54'

**21.30 Selezione internazionale**

*Exodus*, Almagul Menlibayeva, Germania-Kazachistan, 2009, 11'

...*migrazione e sradicamento*

*You and Me*, Karsten Krause, Germania, 2009, 3'45" ...*una coppia in decenni di immagini*

*Dusk*, Erwin Olaf, Paesi Bassi, 2009, 5'11" ...*interno perturbante in nero*

*Dawn*, Erwin Olaf, Paesi Bassi, 2010, 5'11" ...*interno perturbante in bianco*

*Defilé des hybrides*, Laëtitia Bourget, Francia, 2008, 3' ...*corpi fantastici*

*Red Memory*, John Borst, Robert Cahen, Francia, 2010, 9'30" ...*Hong Kong, una donna* ► **intervengono gli autori**

*Der Da Vinci Timecode*, Gil Alkabetz, Germania, 2009, 3' ...*Leonardo da vicino*

*The Kurukshetra Report*, Ascan Breuer, Austria, 2009, 8' ...*confronto di aggressività* ► **interviene l'autore**

*Nummer Negen (The day I didn't turn with the world)*, Guido van der Werve, Paesi Bassi, 2008, 9' ...*solo, al Polo*

*Les barbares*, Jean-Gabriel Périot, Francia, 2010, 5' ...*gruppi, appartenenze, scontri* ► **interviene l'autore**

**22.30 Proiezione**

**Omaggio a Corso Salani**

*Imatra*, Corso Salani, Italia, 2007, 60'

- 15.30 Proiezione**  
**Omaggio a Chantal Akerman**  
*D'Est*, Chantal Akerman, Belgio, 1993, 110'
- 17.30** Té e pasticcini offerti da Marrakech Café
- 18.00 Premio Under 35**  
**2007 *Se fondre/Merge***, Antonin de Bemels, Belgio, 2006, 24'30" *...nuove narrazioni*  
**2008 *Plivnuti Polibkem - Spitted by Kiss***, Miloš Tomić, Repubblica Ceca, 2007, 11' 06" *...sguardi "raso terra"*  
**2009 *Naufrage***, Clorinde Durand, Francia, 2008, 6' *...spazi sconvolti*  
**2009 *Border***, Eni Brandner, Austria, 2009, 6' *...Croazia. Le tracce della guerra*
- 21.30 Proiezione del video vincitore del premio Under 35**
- 21.45 Selezione internazionale**  
***Kurashi Ato - Vestige of Life***, Maki Satake, Giappone, 2009, 12' *...collage di ricordi*  
***The Note***, Kum-Byul Hwangbo, Sud Corea, 2008, 3'31" *...pagine d'infanzia*  
***Triumph of the Wild***, Martha Colburn, Paesi Bassi, 2009, 11' *...animazione e lezioni di storia*  
***Sky spirits***, Damir Čučić, Boris Poljak, Croazia, 2010, 6' *...festa di luci*
- 22.15 Evento speciale**  
***Untitled. Studio preparatorio per la videoinstallazione***, Masbedo, Italia, 2010, 5'
- 22.30 Proiezione**  
**I ritratti di Daniele Segre**  
***Luciano Lischi, editore***, Daniele Segre, Italia, 2010, 55'



Max Hattler, *Aanaatt*



Erwin Olaf, *Dawn*

**I Centre culturel français de Milan, Espace Projection – Milano**  
**SABATO 13 NOVEMBRE**

**20.00** *Si Averty c'est moi, avertissez-moi!* Jacques Besson e Michèle Péju, Francia, 1991, 53'

**I Triennale Design Museum – Milano**  
**mercoledì 17 novembre**

**15.30** **Morandeide. Proiezione e dibattito**  
**alla presenza dei registi e di Morando Morandini**

*Morando Morandini. Non sono che un critico*,  
Tonino Curagi e Anna Gorio, Italia, 2009, 60'

*Due e Uno*, Emanuela Piovano, Italia, 2006, 8'

*Je m'appelle Morando. Alfabeto Morandini*,  
Daniele Segre, Italia, 2010, 53'



Daniele Segre, *Je m'appelle Morando*,  
Alfabeto Morandini

**I È vietato entrare in sala a proiezione iniziata**

**I È vietata qualunque forma di registrazione preventivamente non autorizzata**

**I Nel programma sono segnalati soltanto gli autori che hanno confermato la loro partecipazione in tempo utile**

**I Il programma potrà subire variazioni per causa di forza maggiore**

**INVIDEO** è un progetto AIACE-Milano sostenuto dal **Ministero per i Beni e le Attività Culturali**, Direzione Generale per il Cinema; **Regione Lombardia**, Sottosegretario al Cinema; **Comune di Milano**, Assessorato alla Cultura - Settore Spettacolo e Assessorato allo Sport e Tempo Libero - Settore Tempo Libero; **Provincia di Milano**, Settore Cultura

**INVIDEO** si avvale anche del contributo e della collaborazione di: EUNIC | Goethe-Institut Mailand | Centre culturel français de Milan | Forum Austriaco di Cultura a Milano | Consolato Generale del Regno dei Paesi Bassi-Milano | Fondazione Cineteca Italiana | IED Milano | Spazio Oberdan | Triennale Design Museum, Milano | Amici di INVIDEO | FDVLAB | Ondavideo Pisa | e di Eurohotel Milan | Frank Social Club | Marrakech, Café Restaurant & Lounge Bar | Mocauto S.p.A., la Milano dell'Auto | Pizzeria 40 | Ristorante Lucca

Invideo è diretto da *Romano Fattorossi* e *Sandra Lischi*

consulenza artistica: *Chicca Bergonzi*

coordinamento proiezioni: *Valentina Di Prisco*

comitato di selezione e programmazione: *Chicca Bergonzi, Valentina Di Prisco, Romano Fattorossi, Elisa Gattarossa, Sandra Lischi, Elena Marcheschi*

organizzazione: *Elisa Gattarossa*

**I** Catalogo italiano/inglese a cura di Sandra Lischi e Elena Marcheschi, Mimesis Edizioni, Milano



**Mostra Internazionale  
di video e cinema oltre  
XX Edizione**

**International Exhibition of  
Video and Cinema Beyond  
20th Year**

**Ingresso libero**

Per informazioni  
Tel. 02 76115394  
335 57 04 538  
info@mostrainvideo.com  
www.mostrainvideo.com

- Milano, IED**  
Via Sciesa, 4  
orari:  
11 novembre  
dalle 10.00 alle 13.00 e alle 21.30  
12 novembre dalle 10.00 alle 13.00

- Milano, Spazio Oberdan**  
V.le Vittorio Veneto, 2 (M1 Porta Venezia)  
orari:  
12-14 novembre 2010  
dalle 15.30 alle 19.00  
e dalle 21.30 alle 23.30

- Milano, Centre culturel français  
de Milan, Espace Projection**  
C.so Magenta, 63 (M1-M2 Cadorna)  
orari:  
13 novembre alle 20.00

- Milano, Triennale Design Museum**  
Viale Emilio Alemagna, 6  
(M1-M2 Cadorna)  
orari:  
17 novembre dalle 15.30 alle 20.30